

Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل



Planar T 85mm F1.4 ZA*
Sonnar T 135mm F1.8 ZA*

SAL85F14Z/135F18Z
©2006 Sony Corporation Printed in Japan

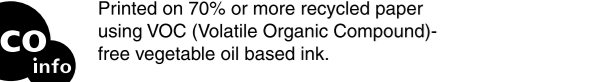


α

http://www.sony.net/



http://www.sony.net/



Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Diagrama de montagem

Português

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas.

Esta objectiva destina-se a câmaras **α** da Sony.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Esta objectiva foi desenvolvida conjuntamente pela Carl Zeiss e a Sony Corporation e destina-se a câmaras com o sistema de montagem Sony **α**. É produzida de acordo com as normas e o sistema de garantia de qualidade rigorosos da Carl Zeiss.

AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

Não olhe directamente para o sol com esta objectiva.

Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.

Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas.

Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de

recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa. Se a luz do sol incidir num objecto que se encontre perto pode provocar um incêndio. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, coloque a tampa respectiva.

- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.

- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.

- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.

- Quando transportar a câmara com a objectiva montada agarre na câmara e na objectiva.

- Não agarre na câmara com a objectiva saída, etc.

- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos estiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

Precauções na utilização do flash

Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo.

Efeito de vinheta

Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.

Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão 1°2	Ângulo de visão 2°2	Focagem mínima*3 (m)	Ampliação máxima (X)	f-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo x altura) (mm)	Peso (g)
Planar T* 85mm F1.4 ZA (SAL85F14Z)	127,5	7-8	29°	19°	0,85	0,13	f/22	72	Aprox. 81x75	Aprox. 640
Sonnar T* 135mm F1.8 ZA (SAL135F18Z)	202,5	8-11	18°	12°	0,72	0,25	f/22	77	Aprox. 88x114,5	Aprox. 995

^[1] Os valor para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

^[2] O valor do ângulo de visão 1 baseia-se nas câmaras de formato de 35mm, e o do ângulo de visão 2 nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

^[3] A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para ADI.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Embale para objetivo (1), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

α é uma marca comercial da Sony Corporation. Os nomes das companhias e os nomes dos produtos das companhias são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas das respectivas companhias.

A Nomes das peças Botão Fixar focagem (O modelo utilizado na ilustração é o da Planar T* 85mm F1.4 ZA.)

1--Anel de focagem
2--Marca da distância
3--Escala da profundidade do campo
4--Contactos da objectiva
5--Marca de montagem
6--Escala de distância
7--Botão Fixar focagem

B Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B–[1].)

- Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
 - Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

- Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
 - Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
 - Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B–[2].)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

D Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.

- Mesmo que tenha activado a focagem automática, o anel de focagem pode rodar se lhe tocar sem querer. Não pode rodar o anel de focagem sem ter activado a focagem manual pois, se o fizer, pode provocar uma avaria.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico. O sinal de focagem no visor electrónico indica a condição de focagem actual.

- Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico e regule a focagem com precisão. (Só Sonnar T* 135mm F1.8 ZA)

Botão Fixar focagem (Consulte a ilustração D–[2].)

Enquanto estiver a carregar no botão Fixar focagem, a função de focagem automática deixa de estar activa e mantém fixa a focagem para a filmagem.

- Nas máquinas equipadas com a função de personalização, a função do botão Fixar focagem pode ser alterada. Para detalhes consulte os manuais da câmara.

Escala da profundidade de campo

Quando focar um motivo, tudo o que estiver à mesma distância aparece nítido e tudo o que estiver antes e para lá do motivo, dentro de um determinado limite também aparece focado; a isto chama-se profundidade de campo. A profundidade de campo depende da distância a que o motivo se encontra e da abertura escolhida e é indicada pelas linhas da escala da profundidade de campo correspondente à abertura.

- A profundidade de campo refere-se às câmaras de 35mm. A profundidade de campo é menor quando utilizar câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Русский

Настоящее руководство предназначено для нескольких моделей объективов.

Данный объектив предназначен для фотоаппаратов Sony **α**.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Этот объектив разработан совместно компанией Carl Zeiss и Sony Corporation и предназначен для фотоаппаратов с креплением Sony **α**. Объектив произведен в соответствии со строгими стандартами и системой обеспечения качества Carl Zeiss.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.

Храните объектив в недоступном для детей месте.

Существует опасность несчастного случая или получения травмы.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя

утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей. Если солнечный свет сфокусируется на близлежащих объектах, может произойти возгорание. Если все же придется оставить объектив под воздействием прямых солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.

- Не подвергайте объектив механическим повреждениям во время его подсоединения.

- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.

- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.

- При переноске фотокамеры с подсоединенным объективом ее следует держать за корпус и объектив.

- Не держите камеру за объектив, выдвинутый для фокусировки и т.д.

- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или препятствий при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

Меры предосторожности при использовании вспышки

При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроенной вспышки обязательно снимите блинду объектива и выполняйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта съемки.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

^[1] Значение фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте основано на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.

^[2] Значение угла обзора 1 для камер 35 мм формата, а угла обзора 2 - для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.

^[3] Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Комплектность поставки: Объектив (1), Передняя крышка объектива (1), Задняя крышка объектива (1), Бленда объектива (1), Чехол для объектива (1), Набор напечатанной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

α является товарным знаком Sony Corporation.

Названия компаний и продуктов компаний являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками соответствующих компаний.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр. Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.

Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнение с помощью воздушной струи и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

A Названия деталей (На рисунок представлена модель Planar T* 85mm F1.4 ZA.)

1--Кольцо фокусировки
2--Индекс расстояний
3--Шкала глубины резкости
4--Контакты объектива
5--Показатель подсоединения объектива
6--Шкала расстояний
7--Кнопка блокировки фокусировки

B Подсоединение и отсоединение объектива

Подсоединение объектива (см. рис. B–[1].)

- Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.

- Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2). Если крышка объектива надевается или снимается, когда установлена бленда объектива, воспользуйтесь способом (2).

- Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
 - Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
 - Не устанавливайте объектив под углом.

Отсоединение объектива (см. рис. B–[2].)

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

Este manual destina-se a câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

